



O que penso agora sobre criação de filhos



Para esta edição, Mimitaro entrevistou a sra. Liu Ying, tradutora e intérprete de chinês, e professora de idiomas



Quando estava na 6ª série do ensino fundamental (chugakko), vim da China para o Japão, como família de "órfãos de guerra deixados na China".

Na universidade me formei em Educação de Língua Japonesa e reestudei minha língua materna na China, e hoje trabalho como tradutora e intérprete. Como meus dois filhos finalmente atingiram a maioridade, posso dizer que encerrei uma etapa de meu trabalho de mãe, mas atuando como intérprete em consultas sobre criação de filhos, relembro minhas experiências, e das dificuldades de criar filhos dentro de uma cultura diferente.

A cultura de criar filhos varia de país para país, de geração para geração, e reflete o contexto social da época. Na China, onde fui criada, era comum os pais baterem nos filhos para discipliná-los, e os filhos se desculparem chorando, devido à clara relação hierárquica entre pais e filhos, e os filhos entendiam isso como afeto dos pais. Os tempos mudaram, mas na China as crianças ainda são criadas com rigor. No Japão, a velha cena de crianças forçadas a permanecer de pé nos corredores da escola, não se vê mais. Os direitos das crianças são valorizados, e elas são tratadas com igualdade. Devido a essas diferenças culturais entre os dois países, se agirmos de acordo com nossos padrões, com severidade e colocando-os para fora de casa como é comum para nós, no Japão pode ser considerado maus-tratos, e gerar problemas inesperados. Embora seja importante transmitir adiante a cultura de nossa pátria, é necessário aprender e seguir as leis e culturas japonesas, pois há coisas que não são adequadas para nós que vivemos aqui. Por isso, acho importante que a geração que está criando filhos tenha acesso a um local onde possa se consultar, obter informações sobre criação de filhos, e também possa interagir com outros pais.

No meu trabalho como intérprete em consultas sobre criação de filhos, deparei com pais e filhos enfrentado diversos problemas. Os consultores procuram analisar a

situação de cada caso com calma, procurando orientar de maneira adequada para que pais e filhos possam se reconciliar. Alguns pais pensam muito nos filhos, mas por não se expressarem adequadamente ou por acharem que estão dando de tudo a eles, não conseguem manter um bom relacionamento e, na verdade, o que os filhos realmente querem é simplesmente uma família tranquila e uma mãe amorosa. Quando me vejo frente a pais reavaliando sua maneira de criar os filhos e tentando recomeçar, percebo a importância do trabalho de apoio a pais e filhos.

Presenciando consultas sobre criação de filhos, tive oportunidades de reconsiderar minha própria experiência de como criei meus filhos. Não posso voltar atrás, e refazer minha criação de filhos, acho que fui uma mãe rígida, mantendo o estilo que recebi, não fui capaz de confiar e zelar por meus filhos com calma. Principalmente quando eles eram pequenos, eu vivia isolada, sem ninguém ao meu redor em quem confiar, por isso, eu estava tensa e não pude desfrutar o desenvolvimento de meus filhos. Me sentia frustrada e me comparava com outras pessoas, pensando: "Por que não consigo criar bem meus filhos?" Além disso, quando meu filho estava na adolescência, ficou muito rebelde. Ele se rebelava contra qualquer coisa que eu falasse, e não conseguíamos nos comunicar. Hoje, lembrando dessa etapa dolorosa e difícil, que na verdade foi uma etapa realmente muito importante na criação de filhos, penso que qualquer beco sem saída terá fim se a gente não desistir. Certa vez, perguntei a meu filho já adulto: "O que você queria que eu fizesse na época em que estava tão rebelde?" Ele me respondeu: "Eu queria que você me tratasse com igualdade, como amigo." Havia um abismo entre o que ele queria e meu modo de educar. Mas, o fato de poder conversar com ele sobre este tema me deixou profundamente comovida, e percebi que mais uma etapa tinha chegado ao fim.

Eu praticamente terminei de criar meus filhos, mas continuarei sendo mãe. E, nesta nova etapa, quero desfrutar da companhia de meus filhos em pé de igualdade com eles. Não fui uma boa mãe ao criar meus filhos, mas eles reconhecem que sempre pensei neles, e acho que é bom ser mãe.



Quando nasce uma criança há vários procedimentos a serem feitos na prefeitura local. Caso os pais da criança sejam estrangeiros, também há necessidade de realizar procedimentos no consulado (ou embaixada) do país de origem, e no Departamento de Controle de Imigração.

◆ Procedimentos na prefeitura

- 1 Registro de nascimento: Realizar o registro de nascimento (shussho todoke) na prefeitura local, no prazo de 14 dias após o nascimento da criança.
Documentos necessários: Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança (boshi kenko techo), formulário de registro de nascimento / certidão de nascimento (emitido pelo hospital onde o bebê nasceu)
* Solicitar 2 vias do Comprovante de Deferimento do Registro de Nascimento (shussho jyuri shomeisho) para os trâmites no consulado (embaixada), e Departamento de Controle de Imigração.
- 2 Auxílio Infantil (jido teate): concedido aos pais ou responsáveis da criança até completar o ensino fundamental. (previstas mudanças até o final do ano fiscal de 2024). Realizar o procedimento até 15 dias após o dia seguinte ao nascimento da criança.
- 3 Seguro de Saúde da criança (kenko hoken): No caso de Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken), fazer a solicitação.
Em caso de Seguro Social (shakai hoken), solicitar inscrição junto à empresa onde trabalha.
- 4 Subsídio para Despesas Médicas (primeira infância): é emitido o Cartão de Subsídio para Despesas Médicas da primeira infância (fukushi iryou jukyukun), para crianças a partir de 0 ano. Na província de Shiga, o cartão de subsídio, de cor rosa, é emitido para crianças em idade pré escolar (válido do nascimento até 31 de março do ano em que completar 6 anos); apresentando este cartão não há necessidade de arcar com as despesas médicas que o seguro abrange. O subsídio para despesas médicas de crianças em fase escolar varia de acordo com o município.

◆ Procedimentos na embaixada (consulado) e no Departamento de Controle de Imigração

- Solicitar permissão de residência da criança até 30 dias após o nascimento no Departamento de Controle de Imigração.
Documentos necessários: Passaporte de ambos os pais, zairyu card, Comprovante de Deferimento do Registro de Nascimento (shussho juri shomeisho), atestado de residência familiar (jyuminhyo) de todos os membros da família incluindo a criança.
- Obter a nacionalidade da criança junto à embaixada (ou consulado) do país, e solicitar o passaporte. Confira os procedimentos e documentos necessários na embaixada (consulado) de seu país.

~ Pela saúde da criança e da mãe ~



Utilize os serviços, na maioria gratuitos, de exames de saúde, aulas de orientação sobre cuidados infantis e visita de enfermeiros da saúde pública, para verificar regularmente a saúde da criança e da mãe após o parto. Aproveite para consultar em caso de dúvidas e preocupações.

- Exame médico pós parto: realizado no hospital onde a criança nasceu, para verificar a recuperação da mãe e o desenvolvimento e saúde da criança.
- Visita domiciliar ao recém nascido: até a criança completar 2 meses, um enfermeiro da saúde pública fará uma visita domiciliar para verificar as condições de recuperação da mãe e desenvolvimento da criança (solicite a visita preenchendo o formulário de solicitação “shinseiji homon iraiشو”, que recebeu junto com a Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, e envie para o Centro de Saúde).
- Vacinas preventivas: Quando o bebê completar 2 meses, consulte o pediatra para planejar a vacinação.
O que levar: Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança e questionário preliminar
★ Informações multilingue sobre vacinas preventivas: Fundação Pública do Centro de Pesquisa de Vacinação
- Exame médico de crianças: exame médico aos 4 meses, aos 10 meses, aos 1 ano e 6 meses, aos 2 anos e 6 meses, aos 3 anos e 6 meses (o período dos exames pode variar dependendo da cidade)
O que levar: Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, questionário preliminar, cartão do seguro de saúde, cartão de subsídio para despesas médicas (primeira infância)
Solicitar o questionário preliminar traduzido no ato da reserva.
- Aulas de alimentação infantil: todas as cidades promovem aulas de alimentação infantil. Nutricionistas oferecem orientações e respondem às dúvidas sobre alimentação infantil. A alimentação infantil varia de acordo com o país, cultura e religião, mas pode servir como referência.



Se tiver preocupações, consulte!



<p>Estou preocupado(a) em relação ao crescimento e desenvolvimento de meus filhos...</p>	<p>Em primeiro lugar, consulte o médico da família ou quando for ao exame médico da criança.</p> <p><u>Centro de Saúde Municipal</u> <u>Centro de Apoio ao Desenvolvimento Infantil Municipal</u></p> <p>Panfleto sobre distúrbios de desenvolvimento infantil para pais de origem estrangeira</p> <p>(Centro de Informações e Apoio a Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento)</p>
<p>Quero consultar a respeito de cuidados infantis...</p>	<p><u>Setor de Apoio à Família e Crianças (Katei Jido Sodan shitsu) do município</u></p> <p>Consulte na prefeitura local.</p> <p><u>Consulta telefônica “Kokoron dial”</u> TEL : 077-524-2030 (Centro de Apoio à Criança e à Criação de filhos: é possível consultar por telefone ou pessoalmente.)</p> <p><u>Linha direta para Consultas do Centro de Proteção ao Menor</u> (Jido sodanjo) Tel 0120-189-783</p>
<p>Será que é abuso infantil?</p>	<p><u>Linha direta para Consultas sobre Abuso Infantil</u> TEL : 189</p>
<p>Preciso de alguém para cuidar de meus filhos por um tempo... (Necessita cadastro prévio)</p>	<p><u>Centro de Suporte à Família</u></p> <p>Conecta pessoas que precisam de alguém que cuide de seus filhos temporariamente, com pessoas que querem cuidar de crianças. Oferece serviço de transporte até a creche e serviço de cuidados quando os pais ou responsáveis estão doentes.</p> <p><u>Programa de Cuidado Temporário</u></p> <p>Cuidado temporário de crianças em creche, etc., quando os pais ou responsáveis estão doentes ou tenham algum compromisso.</p> <p><u>Creche para Crianças Enfermas ou Convalescentes</u></p> <p>Cuidado temporário para crianças doentes ou convalescentes em instituições médicas ou creches devido à dificuldade dos pais cuidarem no lar.</p>
<p>Gostaria de deixar meus filhos na creche enquanto trabalho...</p>	<p>Creches, Centros Licenciados para Educação e Cuidados na Primeira Infância, Instituições Não Licenciadas para Cuidados de Crianças, etc., podem cuidar de crianças a partir de 0 ano. Para utilizar este serviço há necessidade de solicitar aprovação de uso do seu município. Consulte na prefeitura local.</p>
<p>Estou criando meus filhos sozinha.</p>	<p>Além do apoio econômico e do apoio à busca de emprego, pode solicitar apoio nas tarefas domésticas e cuidados dos filhos.</p> <p>Consulte na prefeitura local.</p>
<p>Quero sair com a crianças...</p> 	<p><u>Base Regional de Apoio à Criação de Filhos</u></p> <p>Local onde pais que estão na fase de criação de filhos podem se reunir, interagir e trocar informações, além de consultar sobre suas ansiedades e preocupações em relação à criação de filhos.</p> <p><u>Centro infantil Jidokan</u></p> <p>Instituição de apoio ao desenvolvimento de crianças através de brincadeiras saudáveis.</p> <p> ♥ <u>Shiga Kenritsu Biwako Kodomo no Kuni</u> é um grande centro infantil com muitos equipamentos recreativos.</p> <p>Takashima-shi Adogawa-cho Kitafunaki 2981</p>

★ Se tem dificuldades no idioma, ligue para o "Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga". TEL : 077-523-5646



Projeto “SHIGA SMILE BABY” ~ Presente de agradecimento~

Um presente de agradecimento, com mensagem de felicitações pelo nascimento e agradecimento da sociedade para o bebê nascido em Shiga e sua família.

Alvo: bebês com menos de 1 ano de idade

※Necessita inscrição prévia.



★ Outono, estação de lazer. Vamos passear!

• Dia do texugo em Shigaraki



• 8 / nov (qua)

A cidade toda será adornada com estatuetas de texugo.

Shigaraki-cho Nagano

• Michi no Eki Agripark Ryuo



Experiência de colheita de batata-doce em outubro, e caqui em novembro

Gamo-gun Ryuo-cho Yamanoue 6526



• Kinoshita Kansei Ice Arena

Pode-se praticar esportes no gelo como patinação.

Otsu-shi Seta Oe-cho 17-3

★ Vamos apreciar as folhas de outono!



• Templo Eigen-ji

Meados de novembro a início de dezembro

Higashiomi-shi Eigenji Takano-cho 41



• Excursão para apreciar as folhas de outono

e os 3 templos (tesouros nacionais) de Konan-shi.

10 / nov (sex) a 30 / nov (qui)

Zensui-ji Konan-shi Iwane 3518

Choju-ji Konan-shi Toji 5-1-11

Jouraku-ji Konan-shi Saiji 6-5-1



• Folhas coloridas do Templo Kyorinbo

1 / nov (qua) a 15 / dez (sex)

Omiachiman-shi Azuchi-cho Ishidera 1145



★ Divirta-se esquiando! (a partir de meados de dezembro)

Confirme as condições da neve antes de ir.



• Yogokogen Resort Yap

Nagahama-shi Yogo-cho Nakanokawachi 373

• Estação de esqui Kutsuki

Takashima-shi Kutsuki Miyamaebo 180-1



• Kunizakai Kogen Snow Park

Takashima-shi Makino-cho Noguchi 507



• Estação de Esqui Hakodateyama

Takashima-shi Imazu-cho Hiokimae



• Biwako Valley

Otsu-shi Kido 1547-1



• Gransnow Okuibuki

Maibara-shi Kozuhara Okuibuki



★ Curso de Nihongo para trabalho / JICE

Inscrições: Hello Work (gratuito)

• Konan-shi: Kosei Bunka Hall

29 / nov (qua) a 28 / fev (qua) Noturno Nível 1

• Moriyama-shi: Moriyama Eki-mae Information Center

21 / nov11 (ter) a 16 / fev (sex) Noturno Nível 2

• Online

20 / nov (seg) a 13 / fev (ter) Noturno Nível 3

14 / nov (ter) a 6 / fev (ter) Noturno Nível 2

★ Vamos estudar!

Curso intensivo de japonês em Hino

• Conteúdo: japonês cotidiano

• Período: 8 / nov a 27 / dez às quartas-feiras

18:30h a 20:10h



• Local: Hino Kominkan

(Hino-cho Nakamichi 2 chome 12 banchi)

• Alvo: pessoas com 16 anos de idade ou mais e que nunca estudaram japonês

• Custo: 1000 ienes (custo do material didático)

• Inscrições até 13 / out (sex)

Após a inscrição, haverá avaliação de nível do idioma.

Inf.: Secretaria Regional do Projeto de Promoção do

Ensino da Língua Japonesa de Shiga (Shiga YMCA)

Email: nihongo-suishin@shigaymca.org

Tel.: 0748-33-2420 (somente em japonês)

★ Orientação de carreira para alunos de origem estrangeira e seus pais

Com guichê de consultas com funcionários da imigração!

• Data: 22 de outubro (dom) 13:30h a 16:00h

• Local: G-NET Shiga (Omihachiman) Grand Hall

• Alvo: alunos de origem estrangeira da 5ª série do “shogakko” à 3ª série do “chugakko” e seus pais

Inf SIA Tel.: 077-526-0931

Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga

(na Associação Internacional de Shiga)

Tel 077-523-5646 Fax 077-510-0601

Email : mimitaro@s-i-a.or.jp

Próxima edição do Mimitaro em janeiro